LES

GATHAS

DE

ZOROASTRE

INVOCATIONS
D'UN SAGE DE LA PERSE ANTIQUE A LA DIVINITÉ

Transcrites en prose rythmée

par

CARLOS BUNGÉ

1933

LES ÉDITIONS MAZDÉENNES

G. et C. BUNGÉ
152, boulevard Saint-Germain, 152
PARIS

O si pure est ta lumière,
Splendide promesse fière
Que tu fais à notre prière,
Source de sage Clarté!
O dissipe notre tristesse,
Révèle-nous notre richesse :
Les joyaux d'or de la Sagesse,
Source de sage Clarté!

PRÉFACE

Ce recueil d'Invocations est dédié à tout chercheur de vérité, non aux amateurs de curiosités historiques, mais aux chercheurs sincères d'une vérité enfouie sous les vestiges d'une civilisation millénaire, qui est encore --- bien que la foule ne le sache --- le terrain sur lequel la nôtre continue à s'édifier et à porter fruits.

Ces *Invocations* n'ont rien de commun avec des « incantations magiques » ou « évocations mystiques ». Ce sont des poèmes dans lesquels le philosophe expose les problèmes de l'existence et exprime sa confiance en leur solution favorable, grâce à une vie *juste*, dont il explique les principes à ses contemporains.

Les *Gathas* forment la partie la plus ancienne de l'Avesta. La plupart des savants se sont mis d'accord pour les attribuer à un auteur unique, qui aurait été le *Zoroastre* (ou *Zarathoustra*) mentionné avec respect et vénération par les philosophes grecs.

Depuis qu'ils ont été mis à portée du public d'Occident, ces hymnes ont toujours exercé un attrait particulier sur l'esprit des chercheurs. Un charme puissant émane, en effet, de ces Invocations aux accents fervents, de ces dialogues entre le poète et la voix de sa Conscience --- ou Divinité --- dans lesquels il insiste sur la nécessité de gagner le bonheur d'une vie consciente, par l'acquisition des vertus fondamentales : force, pureté, intelligence et bonté.

Bon Esprit, soit : *Bonne Volonté*, est le facteur essentiel à tout progrès; il y est mis en évidence, comme il le fut aussi, quelques siècles plus tard, par un *Jehoshua*.

Justice est le thème fondamental de ces appels à la vie vraie, à la vie juste, conforme à la Loi, qui comprend à la fois l'observance des lois naturelles et le respect des lois spirituelles.

Confiance absolue en la Justice immanente, en la sanction finale des actions bonnes ou mauvaises, en la loi primordiale de Cause à Effet --- dont l'action se poursuit jusque dans les moindres détails de la vie quotidienne --- une telle confiance est la caractéristique de l'Enseignement de *Zoroastre*. Ce qui également le caractérise, c'est la nécessité absolue d'une veille, d'une lutte de tous les instants, indispensable pour que les actes accomplis sur terre apportent à leur auteur les bienfaits mérités, et écartent, par là même, l'effet du mal.

Si, pour le lecteur superficiel, une certaine sobriété rationaliste, et même une certaine monotonie, semble se dégager de ces dialogues, une étude plus approfondie ne tardera pas à lui faire sentir la vie puissante et la beauté grandiose qui en émanent.

Malgré la diversité extrême des interprétations données par les traducteurs savants aux textes de l'Avesta, --- depuis l'époque mémorable où le génie *d'Anquetil Duperron* remit en lumière ces joyaux perdus, --- tous les commentateurs sincères furent d'accord pour vanter le caractère noble et généreux de la morale de *Zoroastre*, la profondeur de sa philosophie, l'universalité de sa conception de l'existence, la saine vigueur de sa conviction.

Ce n'est point ici l'endroit pour reproduire ces appréciations, qui pèchent d'ailleurs toutes par un manque de compréhension relatif à un point essentiel : toutes ne voient dans les préceptes de *Zoroastre* que le côté théorique, sublime, il est vrai, mais voué à la stérilité, tant qu'on n'a pas la Clé qui permet d'ajouter à la lettre morte l'action vivifiante de l'Esprit.

Aucun des traducteurs et commentateurs des Gathas n'a compris ce que l'Enseignement Mazdéen --- le Zoroastrisme moderne --- permet de comprendre : c'est que ces textes sont divisés, selon une certaine ordonnance, en strophes destinées à être récitées chacune d'un seul souffle, sur le Respir!

Cette pratique constitue, en effet, un exercice de développement physique et mental sans pareil,

dont le principe et l'observation forment la base même de la doctrine du grand philosophe et réformateur.

Inutile d'entrer ici dans de plus amples détails au sujet de cette question d'intérêt capital. Ceux qui désirent se documenter ont à leur portée les ouvrages du Dr Hanish, dont les données concordent avec l'antique Message de Vie, qui fut transmis de génération en génération, dans l'Iran antique, dès l'époque d'*Aïnyahita*, et qui nous est enfin parvenu, malgré tous les obstacles que l'oubli, la négligence ou le mauvais vouloir ont pu lui opposer au cours des siècles.

Qu'il suffise de rendre chacun attentif à ce seul fait : il est possible de développer en soi, d'amener à incarnation les qualités, facultés, dons et vertus reconnus justes et utiles, en les *invoquant de vive voix, sur le Respir*.

Ce point demande à être médité, puis mis à l'épreuve, afin d'en vérifier l'exactitude. L'expérience est proposée à *tous*! Chacun est à même de constater, sur soi, l'effet puissant produit par la récitation rythmée --- faite de vive voix --- de vérités substantielles et fécondes, telles que les *Gathas* en offrent un choix resté jusqu'à nos jours sans pareil.

Les Six, ou *plutôt Sept Amesha Spentas* (vertus essentielles) de l'Enseignement de Zoroastre sont :

Vohou rnano : Bon esprit, bonne volonté, bon sens.
Asha vahista : Vérité, justice, pureté.
Kshatra vaïrya : Ordre, harmonie, règne divin.
Spenta armaïti : Humilité, douceur, docilité.
Haourvatat : Santé, vigueur, incolumité.
Ameretat : Longue vie, immortalité, vie éternelle.
Sraosha : Obéissance, observation de la Loi, piété.

Ces *Sept Amesha Spentas*, ou Génies immortels, sont les aides accompagnant le pouvoir divin suprême : *Mazda*. Leur pouvoir est invoqué dans les *Gathas* avec une insistance inlassable, une foi et une certitude dont l'accent est capable d'émouvoir le lecteur, même le plus superficiel, dont jamais encore, peut-être, les fibres profondes n'ont vibré sous l'action de l'archet magique : le *Respir de vie*!

Encore bien d'autres joyaux de sagesse sont enchâssés dans ces strophes ardentes! Le chercheur attentif y trouvera --- parfois répétées avec emphase, parfois comme négligemment effleurées --- *toutes* les vérités essentielles d'une vie consciente : principes d'eugénisme, questions alimentaires, problèmes sociaux, etc. Tous les facteurs de vie mazdéenne remis en lumière aujourd'hui sont en germe dans les *Gathas*, dans cette œuvre d'un génie aux connaissances universelles, pleinement conscient de son origine divine.

Nous avons transcrit le texte en français en observant un rythme unique --- vers à quatre pieds, formant, plus exactement, la moitié d'un vers de sept ou huit pieds du texte zend --- en vue de conserver à la récitation son élément le plus important : celui du *rythme*.

Les noms des *Sept Amesha Spentas* sont rendus par leurs équivalents français; celui de *Mazda* par : « Pouvoir divin suprême. »

Le terme de « troupeau » doit être compris parfois dans le sens de foule, humanité; parfois aussi, de troupeau de bétail.

Tout a été dit sur la beauté, la vérité de la philosophie zoroastrienne; mais, nous le répétons, on a oublié --- ou dissimulé --- *par quoi* il devient possible à l'individu de l'amener à réalisation.

Notre vœu est que cette « transcription » contribue à répandre la lumière sur la vraie signification de l'*Avesta* et, en particulier, sur celle des *Gathas*, si controversées, dès l'instant de

leur publication dans les pays d'Occident; puisse-t-elle contribuer à faire retrouver à beaucoup le chemin de l'effective réalisation : *la maîtrise de la plénitude*, cette maîtrise, cette plénitude, que l'individu peut acquérir en vivant selon la Loi; puisse-t-elle hâter l'avènement de l'Ère promise, --- « où le père et le fils marcheront la main dans la main, aussi juvéniles l'un que l'autre », --- cette Ère de renouvellement où chacun aura appris comment se redresser et se perfectionner : grâce à l'action vivifiante du *Respir*.

Ni une sèche réglementation de la vie quotidienne, ni un dualisme matérialiste, ni une mortification vaine, reniant la beauté de l'existence incarnée, ne sont les conclusions finales qu'un cerveau vraiment en éveil retirera de l'étude --- *et de la pratique* --- *des Gathas*...

L'expérience concluante de la vérité millénaire qu'elles renferment, et dont la résurrection victorieuse est la merveille de notre époque, se résume par :

RESPIRER, C'EST VIVRE !

CARLOS BUNGÉ.

GATHA AHOUNAVAÏTI

XXVIII

1. *Pensées --- paroles --- actes*
Inspirés du Bon Esprit
Apportez-nous le bonheur!
Que les divins Immortels
Veuillent accueillir nos chants,
Nos prières, nos louanges!

2. *C'est ici, par ma prière,*
Yeux et mains levés au Ciel,
Que je veux Te vénérer,
O Pouvoir divin suprême,
Esprit rénovant le corps!
Et j'honore aussi les actes
De ceux qui, avec droiture,
Pratiquent des actions justes,
Fécondes, étant sincères!

3. *Je viens m'adresser à Toi,*
O Pouvoir divin suprême,
D'un cœur pur, avec franchise!
Accorde-moi le bonheur :
Les biens de ce monde-ci
Et les biens de l'autre monde!
Tous les biens qui sont donnés
A celui qui reste pur
Et qui aime la Justice!

4. *Je T'appartiens corps et âme,*
O divine Pureté!
Je veux, avec Bon Esprit,
Penser, agir, chaque jour,
Glorifier par ma vie
Toi, le Pouvoir des pouvoirs,
Dont la grandeur est sans bornes,
La Sagesse sans limites,
Donne-moi force et bonheur!

5. *Moi qui, avec Bon Esprit,*
Veux constamment bien agir,
Moi qui sais la récompense
D'actes justes, dans la Loi,
Oui, je veux, d'un cœur fervent,
Accomplir tout mon devoir :
Devenir toujours plus fort,
Persévérer dans le droit,
Pour répandre la justice!

6. *Pureté! Comment pourrai-je,*
A l'aide du Bon Esprit,
Obéissant à la Loi,
T'acquérir, pour approcher
Le Pouvoir divin suprême,
L'Esprit conférant la Vie ?
C'est au moyen de prières
Récitées avec foi
Que j'obtiendrai le pouvoir
D'écarter au loin tout mal,
Tout méfait de l'adversaire!

7. *Des prières, prononcées*
Avec foi et Bon Esprit,
D'un cœur pur, avec droiture,
Confèrent la sainteté
Et le bonheur sans limites :
La maîtrise qui supprime
Tous les maux, tous les malheurs,
Qui écarte l'ennemi,
Anéantit son pouvoir!

8. *Pureté! Bénis ma vie,*
Donne-moi ton Bon Esprit!
Parmi nous, Humilité,
Dispense ton harmonie!
O Pouvoir divin suprême,
Donne-moi la connaissance
De Tes lois! Leur observance
M'apporte le vrai bonheur.
Je m'adresse avec ferveur
A Toi, Pouvoir des pouvoirs!

9. *Je m'adresse à Ta justice,*
A Toi, Maître sans égal,
Qui aimes la Pureté!
Je Te demande les dons
Les meilleurs pour Frashaostra,
Pour moi et pour mes semblables;
Fais-nous tous participer
Aux bienfaits du Bon Esprit!

10. *Comblé de tous les bienfaits,*
Jamais je n'oublierai
D'honorer ici sur terre
Bon Esprit et Pureté,
Avec Toi, Pouvoir suprême!
Et toujours j'adresserai
Mon offrande en mes prières,
A Toi, qui fis naître en moi
Le désir des vrais trésors!

11. *De tous ceux que Tu connais,*
Par la valeur de leurs actes,
Comme bons et francs et justes ---
Comble le désir, en leur
Donnant tous les vrais trésors!
Je sais que ceux qui T'écoutent
Sont toujours pourvus sur terre
De moyens de subsistance
Et de dons impérissables!

12. *O Pouvoir divin suprême,*
Donne-moi la Connaissance
Qui découle en moi de Toi,
Afin qu'ici je proclame
Tes lois, Tes enseignements!
Montre-moi comment garder
En tout lieu la Pureté
Et le Bon Esprit qui veille
Sur moi, en éternité!

GATHA AHOUNAVAÏTI

XXIX

1. Le troupeau :
« *C'est en Toi que le troupeau*
Vient chercher aide et soutien!
Pour qui nous as-Tu créés ?
Qui saura nous protéger ?
Vois, nous sommes les victimes
De la haine meurtrière
De l'homme cruel, impur!
Son infâme violence
Fait que nous crions à Toi,
A Toi, notre Bon Pasteur!
Montre-nous des pâturages
Où nous vivrons sans danger! »

2. Mazda :
Aussitôt Il s'adressa,
Sans tarder, à Pureté :
« *Pour eux, que pouvons-nous faire*
Pour leur procurer enfin
De paisibles pâturages
Et des soins intelligents,
Qui les rendent sains, prospères,
Et un chef qui les protège
De l'attaque des méchants ? »

3. Asha :
Pureté lui répondit :
« *Il n'est point, pour le troupeau,*
De chef sans aucun reproche!
Ceux même, qui sont capables,
N'ont pas le savoir complet,
Et sur tous les travailleurs
Pèse la loi du plus fort! »

4. Le troupeau :
« *Le Pouvoir divin suprême*
Reste juge de tout acte,
Soit d'hier, ou d'aujourd'hui,
Ou dans quelque temps futur!
Il discerne les motifs ---
Qu'il nous soit fait comme Il veut! »

5. « *Les mains et les yeux levés*
Vers vous, nos aides divins,
Nous gardons la confiance
En la justice éternelle.
O Pouvoir divin suprême,

Fais que l'homme qui est juste
Ne souffre point des méchants,
Et que nous ne soyons pas
Victimes de l'oppresseur! »

6. Mazda :
Le Pouvoir divin suprême,
Qui sait tout, dans Sa Sagesse
Répondit : « *Il faut que vienne*
Le Chef qui, tout à fait pur,
Sera sans aucun reproche
Pour diriger le troupeau;
Capable de gouverner
Bergers et cultivateurs! »

7. Le troupeau :
« *Que nos actes contribuent*
A établir la justice,
Bonheur et prospérité!
Le Pouvoir divin suprême,
L'Esprit créateur, bénisse
Le troupeau et ses richesses,
Et tous ceux qui vivent justes,
Droits, et observant la Loi. »

8. « *Connais-Tu, Pouvoir suprême,*
L'homme plein de Bon Esprit
Qui soit digne de transmettre
Tous ces dons à son troupeau ?
Écoute nos doléances,
Car tout reste sans espoir
Si notre chef est un faible,
Alors qu'il faut qu'il soit fort
Pour pouvoir nous protéger!
Quand donc viendra le Sauveur
Plein de force et de vaillance ? »

9. Mazda :
« *Oui, je le connais, cet homme*
Qui a observé mes lois
Zarathoustra est son nom!
Il agit selon mes vœux,
Il observe ma justice
Pour accomplir mes desseins;
C'est pourquoi je l'ai béni
De ce don de la Parole. »

10. Zarathoustra :
« *O Pouvoir divin suprême,*
Donne-moi la Pureté!
Donne-moi force et courage,
Bonheur et sécurité!

Je sais que Tu es Celui
Qui prodigue tous ces dons! »

11. « *Accorde-moi chaque jour :*
Bon Esprit, force et vouloir,
Et, avant tout : Pureté.
O Pouvoir divin suprême,
Accorde-moi tous ces dons,
Pour propager davantage
Ton Enseignement sublime,
Pour achever le Grand Œuvre ---
De Toi seul vient le Salut! »

GATHA AHOUNAVAÏTI

XXX

1. Maintenant *je veux répandre,*
Parmi tous ceux qui m'écoutent,
Le savoir qui vient au Sage!
Pouvoir divin suprême,
Veuille accueillir mes prières!
Et Toi, Bon Esprit, écoute
Mes prières et mes hymnes!
Pureté, viens me guider!
Et vous, divins immortels,
Par vos, leçons salutaires,
Éclairez-moi sans tarder!

2. *Écoutez avec sagesse.*
Ce qui est bon et parfait!
En votre esprit discernez
Ce que chacun devra faire
Pour son corps, pour tout son être,
Afin de se relever
Et accomplir le Grand Œuvre!
Voici les enseignements
Que chacun devra connaître
Pour acquérir le Savoir.

3. *Sachez qu'il est deux esprits :*
--- L'un est bon, l'autre contraire ---
Qui remplissent les pensées,
Les paroles et les actes,
Que les Justes reconnaissent
Toujours avec certitude
Mais que les méchants confondent!

4. *Sachez que ces deux esprits*
Toujours sont antagonistes,
Et que, donnant vie, ou mort,
Ils décident de tout sort.
Aux méchants : l'esprit contraire!
Mais aux justes : Bon Esprit!

5. *Sachez que l'esprit impur*
Agit dans les malfaiteurs,
Alors que le Bon Esprit
Agit dans ceux qui sont purs,
Inspirés de Vérité.
Tous ceux dont les actes justes
Sont conformes à la Loi
Vont selon la Volonté
Du Pouvoir divin suprême.

6. *Or, les êtres malfaisants*
Point ne savent distinguer
Ces esprits toujours contraires,
Et d'eux, trop souvent s'empare
L'esprit de la violence.
Ceux qui vivent « dans le monde »
Vivent donc en malfaiteurs,
Et leurs actes sont nuisibles
A ce monde, comme à l'autre.

7. *Celui qui vit sans reproche*
Reçoit Sagesse et Pouvoir,
Bon Esprit et Pureté,
Santé, Force et Longue vie.
Qu'il les reçoive aujourd'hui,
Constamment, en abondance!

8. *Mais les autres recevront*
Le châtiment de leurs crimes!
Que Ton Règne s'établisse
En vertu du Bon Esprit,
O Pouvoir divin suprême ---
Parmi ceux qui ont vaincu.
L'adversaire mensonger,
En vivant la Vérité!

9. *Soyons ceux qui reconstruisent*
Le monde sur Vérité :
Des aides pleins de sagesse,
Dont la foi, la sainteté,
Apportent la joie au monde,
Au monde renouvelé!
Que nos cœurs toujours entendent
La voix de la Vérité!

10. *C'est alors que l'adversaire*
Croulera, anéanti!
Ceux qui Vivront dans la Loi
Recevront à tout jamais
Le bonheur du Bon Esprit,
Les trésors de Pureté
Du Pouvoir divin suprême.

11. *O mortels! Écoutez donc*
Les enseignements de vie
Que vous apporte ici-bas
Le Pouvoir divin suprême,
Et les règles de conduite
Qui procurent le bonheur
A ceux qui vivent en Justes,
Alors que tous les malheurs

Accableront, tôt ou tard,
Tous les êtres malfaisants.
Le bonheur définitif
N'est donné qu'aux hommes justes,
Eux seuls gagnent le Salut!

GATHA AHOUNAVAÏTI

XXXI

1. *Honneur soit à Ta Parole,*
Honneur soit à Ton Message,
Victorieux du mensonge
Contraire à la sainteté!
Ta Parole est excellente
Pour ceux qui Te reconnaissent,
Toi seul, ô Pouvoir suprême!

2. *Si vous n'avez confiance*
En ce noble Enseignement,
Moi, je vous éclairerai!
Le Pouvoir divin suprême
Accordera le salut
A ceux qui pratiqueront
Les Sept Vertus immortelles!

3. *Donne-nous le Feu sacré,*
Et, grâce à la Pureté,
Le Savoir, que Tu accordes
Aux hérauts de Ta doctrine!
Cet Enseignement divin
Que tu dispenses aux Sages,
Dis-le-nous, Pouvoir suprême!
Dis-le par Ta propre bouche,
Pour que toute créature
Veuille enfin le recevoir!

4. *Lorsque ici nous invoquons*
Pureté et Bon Esprit,
Et la Loi de Vérité
Venant du Pouvoir suprême,
Alors nous savons que faire
Pour écarter l'adversaire,
Pour abattre l'ennemi,
Car nos cœurs deviennent forts
Au souffle du Bon Esprit.

5. *Montre-moi très clairement*
Tout ce que je devrai faire.
Montre-moi, que je ne doute,
Ce dont je dois m'abstenir,
Pour que toujours j'aperçoive
Le bien et le mal en tout.
Entre le vrai et le faux,
Apprends-moi à discerner!

6. *Tout le bonheur est au Sage*

Qui prononcera, de cœur,
La prière qui invoque :
Incolumité parfaite,
Pureté de cœur et d'actes,
Enfin : Immortalité!
C'est en cela que consiste
L'Ordre du Pouvoir suprême,
Régi par le Bon Esprit.

7. *Toi, le Créateur des astres*
Lumineux, resplendissants,
Dans Ta Sagesse infinie
Tu créas la Pureté
Conférant le Bon Esprit,
Que Tu fais toujours s'accroître
Dans l'univers infini,
Toi, dont le Pouvoir sans bornes
Existe éternellement!

8. *Oui, je Te connais, ô Mazda!*
Principe éternel du monde,
Source de l'Intelligence,
Créateur du Bon Esprit!
Et mon regard T'a perçu;
Je Te connais, Créateur
De la sainte Pureté!
Toi, le Maître de ce monde
Qui surveille tous les actes!

9. *De Toi naquit notre Terre,*
Les troupeaux qu'elle nourrit.
C'est Toi, plein de prévoyance,
Qui protèges les bergers
Et leurs riches pâturages,
Mais aussi les autres hommes
Qui ne vivent point aux champs;
Tu aimes tout travailleur!

10. *De ces deux catégories*
D'hommes travaillant sur terre,
Tu as toujours préféré
Ceux qui, de leurs mains, cultivent
Les champs et les pâturages,
Avec soin, avec amour.
Tu accordes Ton Esprit
Au chef de maison intègre,
Mais le nomade inutile
Qui adore les faux dieux
Reste exclu de Ton Message.

11. *Mazda! C'est de Ton esprit*
Que procède l'univers.

Tes lois, Tes enseignements,
Ta sublime Vérité,
Nous les avons bien compris :
Nous avons une âme, un corps,
Et la faculté d'agir,
Et le don de raisonner!
Oui, nous avons le pouvoir
D'agir avec jugement,
Contrôle et discernement.

12. *Lorsque nous disons le vrai,*
Ou proférons des mensonges,
En sage, ou en insensé,
C'est le cœur, l'esprit et l'âme
Que Tu juges sans erreur!
Ta Sagesse universelle
Sait scruter le fond des cœurs.
Et toujours, tout elle observe,
Même restant invisible.

13. *Tous nos actes, ostensibles,*
Ou commis en grand secret,
Sont visibles à Tes yeux!
Si, pour une faible faute,
L'homme expie avec ferveur,
Tu le vois, Maître des hommes,
Au regard omniprésent!

14. *Dis-moi, ô Pouvoir suprême,*
Ce qui est, ce qui sera,
Ce que reçoit l'homme juste,
Et l'autre, qui agit mal;
Comment sont jugés leurs actes,
Comment sont jugés leurs cœurs,
Devant Toi, Juge suprême!

15. *Dis-moi, ô Pouvoir suprême :*
Comment, qui est criminel
Recevra son châtiment,
Pour avoir encouragé
Ceux qui font tort à la vie
Qui oppriment le troupeau
Et laissent le travailleur
Sans ressources, sans secours!

16. *Dis-moi, ô Pouvoir suprême :*
Quelle est donc la récompense
De ceux qui, sages et forts,
Travaillent à augmenter
Au foyer la Pureté,
L'abondance en ce pays,
Chez tous, la prospérité ?

Quel sera leur avenir,
Pour avoir tant mérité ?

17. *Dis-moi, est-ce donc le Juste,*
Ou est-ce le malfaiteur,
Qui choisit le vrai chemin ?
Que le Sage dise au Sage
Ce qu'il pourrait ignorer,
Pour empêcher l'ignorant
De répandre des erreurs.
Guide-nous, Pouvoir suprême,
Donne-nous le Bon Esprit!

18. *Que personne d'entre nous*
N'obéisse à l'adversaire!
Ce qu'il veut insinuer,
Ronge la paix du foyer!
Le pays, le peuple entier,
Est voué à la misère,
Là où il prend le dessus!
Combattez donc l'adversaire
Jusqu'à ce qu'il disparaisse!

19. *Écoutez celui qui prêche*
D'un cœur pur, la Pureté,
Qui sait dire la parole
Respirant la Vérité!
Qui peut enseigner en maître,
Brûlant de Ton feu sacré,
Qui sait mettre en lumière,
Contre tous faux arguments,
Ton unique Vérité!

20. *Qui veut combattre le Juste*
Soit puni en conséquence
Par une triste existence
De chagrins empoisonnée,
Soit poursuivi de remords!
Que la Loi qui sanctionne
Tous les actes accomplis
Le mène où doit échouer
L'être qui se rend coupable!

21. *O Pouvoir divin suprême,*
Tu donnes l'intégrité
D'une vie en plénitude,
Jusqu'en la Vie éternelle!
Tu accordes Pureté,
Force, paix, sérénité,
Et les dons du Bon Esprit,
A tous ceux qui vraiment T'aiment
Dans leurs cœurs et dans leurs actes.

22. *Tout ceci est évident*
Pour ceux qui savent sentir,
Pour ceux qui savent comprendre.
Ceux-là iront le chemin
De la Justice parfaite
Les menant en Vérité,
Car ils sont bons en pensées,
En paroles et en actes,
Et c'est ceux-là que tu aimes!

GATHA AHOUNAVAÏTI

XXXII

1. *Les chefs et les serviteurs*
De la pure Vérité,
Et aussi les faux prophètes,
Venant s'offrir tous à Mazda,
Réclamèrent la faveur,
Le pouvoir du Bon Esprit :
« *Que nous soyons Tes ministres,*
Arrête Tes adversaires! »

2. *Mazda, par son Bon Esprit,*
Par son Pouvoir sans limites,
Par la Vérité divine
Qui est toujours sa compagne,
Leur répondit aussitôt :
« *C'est ceux dont l'Humilité*
Est plus grande, véritable,
Que nous choisissons toujours! »

3. *Mais vous autres, faux prophètes,*
Remplis de mauvais esprit,
Vous tous, qui les honorez,
Qui pratiquez le mensonge,
Vos ruses, vos vilenies
En tout lieu vous qualifient,
Et sur les sept continents
Vous êtes connus partout!

4. *C'est vous qui avez produit*
Et répandu ces doctrines
Par lesquelles les humains
Commettent les plus grands crimes!
Sous l'emprise du malin,
Incapables de penser,
Ils demeurent dépouillés
De l'esprit de Vérité!

5. *C'est ainsi que vous privez*
L'homme du bonheur de vivre
Et de l'Immortalité!
Car c'est l'esprit de révolte,
La pensée criminelle,
La parole, l'acte aussi,
Qui, égarant les coupables,
Font triompher l'adversaire.

6. *C'est vous qui êtes la cause*
Des malheurs sans nom, sans fin,

Devenus inévitables :
Juste prix de vos méfaits!
Tu le sais, Pouvoir suprême,
Car Tu es Intelligence,
Ta Justice et Vérité
Apportent le vrai savoir.

7. *Il ignore encor sa peine :*
Le terrible châtiment
Réservé aux meurtriers,
Celui qui prêche le meurtre
Par le fer inexorable
Et qui le montre excusable...
Mais Toi, ô Pouvoir suprême,
Tu connais le noir destin
Qui les attend tous, un jour!

8. *C'est ainsi que fut puni*
L'homme qui, un jour, apprit
A ses frères insensés
A faussement se nourrir
De la chair des animaux
Massacrés et dépecés!
Toi seul, ô Pouvoir suprême,
Choisiras leur châtiment!

9. *L'homme aux trompeuses doctrines*
Corrompt les sentences vraies
Par ses faux enseignements,
Fait périr l'esprit de vie.
Le juste est paralysé, Ainsi est la Vérité!
Mes paroles convaincues,
A Toi seul je les adresse,
A Toi, et à Ta Justice!

10. *Il combat la Vérité :*
Qui enseigne que la Terre
Ne vaut pas qu'on la regarde,
Et encor moins le soleil ;
Qui assiste les méchants,
Et qui rend les champs stériles,
Et qui entrave le Juste,
Diminuant ses moyens,
Portant atteinte à sa vie.

11. *Il enlève le bonheur*
Au maître et à la maîtresse
D'un foyer pur et heureux!
Il ravage toute vie,
En assistant les méchants.
Et il gêne ainsi les actes
De qui veut le Bon Esprit.

12. *Ce sont les fausses doctrines*
Qui empêchent les humains
D'accomplir des actes justes
Et conformes à la Loi.
Soient maudits tous ceux qui prêchent
Qu'il faut tuer le bétail!
Soient maudits les faux prophètes,
Les faux prêtres corrompus,
Trahissant la Vérité,
Accaparant le pouvoir,
Faussant tout par leurs mensonges!

13. *C'est ce pouvoir corrupteur,*
Venant d'un esprit pervers,
Qui les a tous égarés,
Partout dans l'humanité!
C'est ainsi qu'ils ont passé
Dans le camp de l'adversaire.
De ce jour ils tourmentèrent
Qui voulut montrer la Loi,
Le chemin qui mène enfin
A la vie en pureté.

14. *C'est ce même esprit du mal,*
Dont les dits « grands » de ce monde
Et les potentats sont pleins,
Qui tous les a fait déchoir
Dans de funestes erreurs :
Ils s'allient aux démons
Pour accomplir leurs desseins,
Et ils font assassiner
Le bétail, pour s'en repaître,
A l'encontre de son but!

15. *Mais votre juste vengeance,*
O Génies immortels,
Pèse sur les oppresseurs :
Chefs et prêtres mensongers,
Sur les tyrans et despotes
Qui oppriment les humains.
Seuls, les hommes véritables
Seront menés au vrai but,
Avec Santé, Longue Vie,
Grâce au Bon Esprit en eux.

16. *Est heureux celui qui a*
Répandu la Vérité :
Et tout ce qui fait comprendre
La vie et ses phénomènes,
Par le cerveau, par le cœur.
Tu es maître de tous ceux

Qui, par incrédulité,
A Ta Vérité s'opposent.
Laisse-les à leur destin,
Pour aider ceux qui T'honorent!

GATHA AHOUNAVAÏTI

XXXIII

1. *Tout s'accomplit ici-bas*
Rigoureusement selon
La Loi de cause à effet,
Dont la Justice immanente
Mène et régit l'univers.
Cette Loi est identique
Pour le Juste, le coupable
Tous récolteront le prix,
Les uns, de leur fourberie,
Les autres, de leur droiture!

2. *Que toi, qui as fait le mal ---*
Ne serait-ce qu'en pensée,
Et que toi, qui, justement,
Ou en parole, en action ---
Veux travailler dans ce monde
Recevez, en conséquence,
L'équitable récompense!
C'est la Justice éternelle
Qui n'est jamais éludée,
Qui pourvoit à tous les cas.

3. *Si quelqu'un est équitable,*
Qu'il soit maître ou serviteur,
Pourvu qu'il soit travailleur
Et soigne avec diligence
Le bétail ou la culture :
Il vivra dans l'abondance,
Bon Esprit sera son guide,
Vérité son conducteur.

4. *Vois : je veux, par mes prières,*
Diminuer l'injustice,
Bannir le mauvais esprit :
L'orgueil chez le chef indigne,
La fraude du serviteur,
Les querelles dans le peuple —
Encourager les bons soins
Que mérite la culture.

5. *Vois : je mets ma confiance*
Dans la vraie obéissance
A Tes lois invariables,
Qui nous donne Longue vie,
Et nous donne Bon Esprit.
Qui vit toujours dans la Loi
Pénètre dans le Royaume

Du Pouvoir divin suprême,
Et gagne la sainteté.

6. *Écoute-moi! Je T'invoque*
D'un cœur franc, avec droiture,
Et j'aspire à posséder
Ton esprit de vérité :
Suprême bonheur qui soit!
Inspiré par cet Esprit,
J'encourage à la culture
Mes semblables, chaque jour.
J'aspire à ce but suprême :
Te voir --- parler avec Toi!

7. *Viens à moi, Pouvoir suprême!*
Montre-moi les vrais trésors
Que donne Ta connaissance!
Donne-moi le Bon Esprit
Qui me rapproche de toi!
Accorde à chacun de nous
Les dons et les facultés
Qui augmentent chez tous ceux
Qui vivent à Ton service.

8. *Fais-moi voir toutes les Lois*
Procédant du Bon Esprit.
Fais-moi comprendre comment
Je dois Te servir sur terre,
Et enseigne-moi Tes hymnes
De louange, par lesquelles
Je dois T'honorer ici.
Accorde-moi en retour
Santé! Immortalité!

9. *Que Ta profonde Sagesse*
Fasse croître la Justice
Et répande la Clarté!
Donne-nous le Bon Esprit
Dont l'origine est en Toi,
Et qui aide à obtenir
La perfection sans bornes
Que recherchent toutes âmes!

10. *Toutes joies du passé,*
Du présent, de l'avenir,
Donne-les aux créatures
Dans Ta Sagesse infinie!
Par les dons du Bon Esprit,
Et par Ordre, Pureté,
Augmente la joie de vivre
En chacun de Tes enfants!

11. *O Pouvoir divin suprême,*
Esprit qui répands la vie,
Accorde-moi Pureté!
Donne-moi Humilité!
Je veux, avec Bon Esprit,
Vivre dans l'Ordre divin.
Accorde-moi tous les dons
Que je désire en mon cœur!

12. *Accorde-moi Ta Sagesse*
Et Ta force et Ta beauté!
Donne ces dons précieux
En retour à mes offrandes,
Mes chants, mes vœux, mes prières,
Adressés d'un cœur pur!
Pureté et Bon Esprit,
Faites que je sois parfait!

13. *Montre-moi, Pouvoir suprême,*
Dans toute leur plénitude,
Les vrais trésors qui découlent
De l'Ordre du Bon Esprit!
Fais-moi connaître les dons
Et les vertus qui procèdent
D'une Humilité parfaite.

14. *O Pouvoir divin suprême,*
Veuille accepter mon offrande :
Et les forces de mon corps,
Et tout l'esprit qui l'anime,
Tous mes actes droits et purs,
Ma complète obéissance
Et ma bonne volonté!

GATHA AHOUNAVAÏTI

XXXIV

1. *Nous T'offrons, Pouvoir suprême,*
Nos pensées, nos paroles,
Et nous T'offrons tous nos actes.
Nous savons que Tu accordes
En retour la Pureté
Et, par Incolumité :
Grandeur, Immortalité.

2. *Nous T'offrons, Pouvoir suprême,*
Nos pensées, nos paroles,
Et nous T'offrons tous nos actes,
Accomplis avec droiture,
Pureté et Bon Esprit.
Nous Te servons réunis,
Par nos hymnes de louange!

3. *Nous T'offrons, Pouvoir suprême,*
Nos dons, avec nos prières,
A Toi, à Ta Pureté,
Pour que ton Règne advienne
Dans chacune des demeures
Qui vivent Ton Bon Esprit,
Et afin qu'en toutes choses
Tu donnes aux êtres bons
La prospérité, la joie!

4. *Nous célébrons Ton pouvoir*
Dans Ton serviteur : le Feu,
Élément rapide et fort,
Dont l'éclat remplit le monde
Et réjouit tous les bons
Par sa clarté lumineuse,
Mais dont le dur châtiment
Punit tous les sacrilèges
Qui offensent son pouvoir!

5. *Quels sont les dons et faveurs*
Accordés en récompense
D'actes justes, accomplis
En Ton nom, Pouvoir suprême ?
Dis-le, pour que je proclame
Pureté et Bon Esprit,
Et que, fort, je contribue
A protéger tous les humbles
Qui désirent Te servir,
Et combattre les pervers
Qui agissent contre Toi!

6. *Donne-moi un signe sûr,*
O Pouvoir divin suprême!
Vous, Justice! Bon Esprit!
Que je sache que vous êtes
Présents partout où je suis!
Je veux, en vous honorant
Par mes hymnes de louange,
En célébrant vos vertus,
Rendre à tous le vrai bonheur.

7. *Quels sont, ô Pouvoir suprême,*
Tes célestes Messagers
Qui donnent le Bon Esprit
Et enseignent les Lois sages ?
Qui donnent le réconfort
A ceux qui sont affligés,
Misérables, accablés ?
Non, je n'en connais point d'autre
Que Toi seule, Pureté!
Viens donc pour nous protéger!

8. *Ceux dont les agissements*
Et les actes criminels
Sont contraires à la Loi —
Paralysent et oppriment
Tous les Justes dont les actes
Sont conformes à la Loi,
Car le Bon Esprit est loin
De tout homme malfaisant,
Qui nourrit en son cerveau
Des pensées criminelles.

9. *Devant ceux qui, connaissant*
Ta profonde omniscience,
Te trahissent par leurs actes
Contraires au bon Esprit,
Et devant ceux qui ignorent
Les vertus de la Sagesse,
Pureté, Tu disparais!

10. *Que le Sage, par ses œuvres,*
Fasse germer en son cœur
Tous les dons du Bon Esprit,
Et les dons de la Sagesse!
Lui qui connaît la nature
De la vraie Sainteté,
Qui nous fit connaître un jour
Le bonheur de Ton Royaume!

11. *Santé! Force! Longue vie!*
Humilité! Bon Esprit!

Par-dessus tout : Pureté!
Contribuez à la gloire
Du Pouvoir divin suprême!
C'est ainsi que nous gagnons
Seulement le vrai bonheur ---
Tu es la félicité!

12. *Quelles sont Tes ordonnances,*
O Pouvoir divin suprême ?
Des offrandes et des hymnes
Pour célébrer Tes louanges ?
Dis-moi, pour que je l'entende
Quelle est donc Ta volonté ?
Enseigne-moi, Pureté,
Le chemin du Bon Esprit!

13. *Par le chemin de Justice,*
Que Tu m'as montré, ô Mazda,
Les prophètes de la Loi
Montent vers Ta Connaissance
Et gagnent la Sainteté.
Dans Ta justice infinie,
Tu donnes la récompense
De leurs actes méritoires
A tous ceux qui T'obéissent.

14. *Accorde, Pouvoir divin,*
Ta protection suprême
A ceux qui soignent la Terre
Et qui la rendent féconde
Par leurs travaux assidus.
Accorde-leur Ta Sagesse
Ta sublime Intelligence
Pour leurs œuvres, dont découle
La perfection sur terre.

15. *Dis-moi, ô Pouvoir suprême,*
Le sens des Lois éternelles
Que tu as instituées,
Et comment m'y conformer.
Car des actes méritoires,
Accomplis en Bon Esprit,
Avec franchise et droiture,
Sont l'objet de notre chant,
De notre hymne de louange.
Oui, c'est grâce à Ta puissance,
Ta sublime Volonté,
Que Tu crées, perpétues,
Le monde et ses créatures,
Tu les rappelles toujours,
En les reconstituant
A l'état juste, parfait!

GATHA OUSTAVAÏTI

XLII

1. *Salut à tous ceux à qui*
Mazda donne son salut!
Lui, le Maître omniprésent
Qui gouverne l'univers,
Bonheur soit, et gloire à eux!
Pour conserver Pureté,
Humilité, donne-leur
Les vertus du Bon Esprit,
Ses richesses, ses trésors!

2. *Donne-leur, Pouvoir suprême,*
Ton éclat resplendissant
Et Tes dons inestimables!
A chacun, fais-Toi connaître,
Mazda, éternel Esprit
Accorde Ton Bon Esprit!
Et la joie de Longue vie,
Enfin : Immortalité!

3. *Qu'il reçoive paix et joie*
Avec le bonheur suprême,
Tout homme qui nous enseigne
Les chemins de la droiture,
Donnant la prospérité
Sur ce plan matériel
Et le bonheur ineffable
Sur le plan spirituel,
Ces chemins qui nous conduisent
Vers le but supérieur
Où Tu es, Pouvoir suprême!

4. *Devant tous, je le proclame :*
Tu es plus fort que les forts!
De Ta main nous parviennent
Tous les dons que Tu dispenses
Aux Justes comme aux injustes,
Par la chaleur de Ton Feu
Plein de force et pureté!
Ainsi donc, accorde-moi
Le pouvoir du Bon Esprit!

5. *Je T'ai reconnu! Tu es :*
L'Esprit qui répand la vie!
O Pouvoir divin suprême,
Je T'ai vu à l'origine,
A la naissance du monde,

J'ai vu que, récompensant
Les actes et les paroles,
Tu punissais le coupable
Et Tu bénissais le Juste
Par Ton jugement parfait,
A la fin de toutes choses!

6. *Au moment où Tu parais,*
Toi, ô Mazda! Pur Esprit!
Où Tu nais, accompagné
De Bon Ordre, de Justice,
En ceux qui, par tous leurs actes,
Font progresser Pureté
Et Sagesse dans ce monde
A eux, par Humilité,
Enseigne toutes les Lois
De Ta profonde Sagesse
Que nul ne saurait tromper.

7. *Je T'ai reconnu! Tu es :*
L'Esprit qui répand la vie!
Car Ton Esprit vint à moi,
Me demandant : Qui es-tu ?
De qui relèves-tu donc,
A quoi peux-tu reconnaître
Que maintenant il est temps
De connaître, de comprendre
Les problèmes de ce monde
Et de tout ce qu'il renferme ?

8. *Je réponds, moi, Zoroastre :*
« *Je veux être un cauchemar*
Pour les mécréants indignes,
Mais un bonheur pour les Justes
Qui aiment la Vérité!
Les splendeurs de la Justice,
Veuille les donner aux bons,
Aussi longtemps que, ô Mazda!
Je chanterai Tes louanges
Et Tes hymnes d'allégresse. »

9. *Je T'ai reconnu! Tu es :*
L'Esprit qui répand la vie!
Car Tu es venu à moi
Par la voix du Bon Esprit!
C'est lui qui me demanda :
Qu'aspires-tu à savoir ?
Je veux penser à offrir,
A Ton Feu, que je vénère,
Mon offrande sainte et pure
Jusqu'à la fin de mes jours!

10. *Donne-moi la Sainteté*
Que j'invoque et je demande
Pour moi, avec plénitude,
Pénétré de Ta Sagesse!
Par Ta Parole directe,
Apprends-moi tout ce qu'on peut
Te demander, sans frémir,
Car Tes propos sont de ceux
Que les forts, seuls, sont capables
D'entendre et de pénétrer!
Qui agit toujours par Toi
Est un fort, par son désir
D'agir selon Ton Vouloir.

11. *Je T'ai reconnu! Tu es :*
L'Esprit qui répand la vie,
Car Tu es venu à moi
Par la voix du Bon Esprit,
Et mon ardeur pour répandre
Ta Loi parmi tous les hommes
Cette tâche difficile
Me vint : inspiration
De Ta voix que j'entendis,
Qui m'ordonna d'accomplir
Parmi eux Ta Volonté.

12. *Tu m'as dit :* « *Je veux t'aider*
Et Te montrer mon Pouvoir! »
Je T'ai dit : « *Oh! ne m'ordonne*
Point ce qu'on ne voudra pas
Écouter ni accepter!
Je ne pourrai l'entreprendre
Avant que je n'obéisse
Tout à fait à Ton vouloir,
Et que Tu ne m'aies donné
Bénédiction complète,
Pour combattre avec succès
Au nom de Ta sainte Loi! »

13. *Je T'ai reconnu! Tu es :*
L'Esprit qui répand la vie!
Car Tu es venu à moi
Par la voix du Bon Esprit
Pour m'indiquer ce qui est
Digne de mon intérêt.
Accorde-moi mon désir :
Longue vie sur la Terre,
Et aussi, dans Ton Royaume,
Je veux l'Immortalité!

14. *Comme un grand, sur terre, donne*
Au meilleur de ses amis,

Donne-moi, Pouvoir suprême,
Ce que Tu veux m'accorder!
Par le pouvoir mis en œuvre
De Ta volonté divine,
Je ferai agir les chefs,
Afin de les engager
A répandre Ta doctrine,
Tes enseignements, Tes lois.

15. *Je T'ai reconnu! Tu es :*
L'Esprit qui répand la vie!
Car Tu es venu à moi
Par la voix du Bon Esprit,
Pour me montrer que c'est l'âme
Du paisible qui est celle
De l'homme le plus heureux!
Il ne faut pas que le riche
Cherche à contenter l'injuste,
Car alors, il aiderait
Ceux qui s'opposent au Juste!

16. *O Pouvoir divin suprême!*
Je vénère Ton esprit
Pénétrant tout l'univers.
Je désire que tout homme
Connaisse son cœur, son âme,
Ait la Pureté au cœur!
Que Ta Sagesse qui brille
Au Royaume du Soleil
Nous bénisse dans nos œuvres
Faites avec Bon Esprit!

GATHA OUSTAVAÏTI

XLIII

1. *Je veux Te le demander,*
Dis-le-moi, en vérité,
O Pouvoir divin suprême :
Comment dois-je T'honorer
Et Te servir dignement ?
Dis-le-moi, comme un ami
Le dirait à son ami.
Accorde-moi Pureté,
Pour que, grâce à son pouvoir,
Bon Esprit me soit en aide!

2. *Je veux Te le demander,*
Dis-le-moi, en vérité,
O Pouvoir divin suprême :
Ce que fut le paradis,
Comment il faut travailler
Afin de le regagner,
Comment s'adresser à Toi,
Toi, l'Esprit de tous les êtres,
Le Maître de tous les mondes,
L'Ami de tout l'univers ?

3. *Je veux Te le demander,*
Dis-le-moi, en vérité,
O Pouvoir divin suprême :
Qui fut le Procréateur
Au commencement du monde,
Père de la Sainteté ?
Qui établit le soleil,
Les étoiles, dans leur voie ?
Qui est l'Être dont la main
Fait grandir, diminuer
Notre lune au firmament ?
De Toi, ô Pouvoir suprême,
Je désire le savoir,
Et d'autres choses encore.

4. *Je veux Te le demander,*
Dis-le-moi, en vérité,
O Pouvoir divin suprême :
Qui régit notre planète ?
Qui règle son atmosphère ?
Qui évite toute chute ?
Qui créa les eaux, les plantes ?
Qui donna leur course aux vents ?
Qui fit voler les nuages ?

Qui créa le Bon Esprit ?
Dis-le-moi, Pouvoir suprême!

5. *Je veux Te le demander,*
Dis-le-moi, en vérité,
O Pouvoir divin suprême
Qui fut l'artisan parfait
Qui créa la lumière,
Constitua les ténèbres,
Créa le sommeil, l'éveil ?
Quel est l'Être qui fixa
Jour et nuit et aurore,
Et les rythmes des saisons
Que le Sage seul honore ?

6. *Je veux Te le demander,*
Dis-le-moi, en vérité,
O Pouvoir divin suprême :
Car je veux les proclamer,
Toutes ces réalités,
Par la force de mes actes!
La Sagesse augmente-t-elle
Chez ceux qui servent Ta gloire ?
Augmente le Bon Esprit ?
Pour qui donc as-tu créé
Les troupeaux et leurs richesses ?

7. *Je veux Te le demander,*
Dis-le-moi, en vérité,
Pouvoir divin suprême
Qui a créé la Sagesse
Dont découle le bonheur ?
Qui fit que le fils, le père,
S'aiment entre eux, tendrement ?
Moi je veux Te demander
Tout cela pour le connaître,
O Pouvoir divin suprême,
Esprit qui répands la Vie,
Créateur de tous les êtres!

8. *Je veux Te le demander,*
Dis-le-moi, en vérité,
Pouvoir divin suprême :
Pour connaître Ton savoir,
Les lois et les ordonnances
Dont je veux solliciter
De Toi seul, la connaissance,
En servant le Bon Esprit.
Comment faut-il que je fasse
Comment pourrai-je obtenir
Ici-bas perfection,
Sur ce plan matériel ?

Comment mon âme aura-t-elle
Les trésors impérissables
Qui seuls peuvent l'apaiser ?

9. *Je veux Te le demander,*
Dis-le-moi, en vérité,
O Pouvoir divin suprême
Comment suivrai-je la Loi
Dont la fidèle observance
Donne bénédiction ?
Cette Loi, que seul enseigne
Toi, le Maître du pouvoir!
Toi qui règnes sur nos âmes
Au centre de la splendeur,
Assisté de Pureté
Et servi par Bon Esprit!

10. *Je veux Te le demander,*
Dis-le-moi, en vérité,
O Pouvoir divin suprême :
Fais-moi saisir cette Loi,
La plus parfaite de toutes,
Et qui, avec Pureté,
Donne le bonheur au monde,
Justice et prospérité!
Grâce à ses maximes sages,
Nous accomplirons des actes
Conformes à Ta justice.
Oh! J'aspire à Te comprendre
Toi : Pouvoir divin suprême!

11. *Je veux Te le demander,*
Dis-le-moi, en vérité,
O Pouvoir divin suprême :
Comment ceux par qui Ta Loi
Se propage dans le monde,
Recevront-ils Ta Sagesse ?
Tu m'as choisi parmi tous,
Mais protège aussi les autres
De la haine, de l'attaque,
Venant de l'esprit du mal!

12. *Je veux Te le demander,*
Dis-le-moi, en vérité,
O Pouvoir divin suprême :
Quel est l'homme juste et pur
Qui répand la Vérité
Sur ce que Tu m'as montré ?
Pourquoi l'homme mensonger,
Qui agit en criminel,
Le malin, qui veut détruire,
Qui s'oppose à Toi, à moi,

Pourquoi, malgré leurs mensonges,
Ont-ils le respect du monde ?

13. *Je veux Te le demander,*
Dis-le-moi, en vérité,
O Pouvoir divin suprême :
Comment vaincre l'ennemi ?
Comment l'empêcher de nuire ?
Comment rendre inoffensifs
Tous ces désobéissants
Qui se refusent à suivre
La voix de la Vérité,
Les conseils du Bon Esprit
Que nous donne Ta Sagesse ?
Dis-le-moi, en vérité!

14. *Je veux Te le demander,*
Dis-le-moi, en vérité,
O Pouvoir divin suprême :
Comment vaincre le malin
Par le pouvoir sans conteste
Que la Vérité confère ?
Comment, par l'enseignement
De Ton unique doctrine,
Anéantir l'adversaire,
Lui donner le coup de grâce
Qui le charge du fardeau,
Du supplice des remords ?

15. *Je veux Te le demander,*
Dis-le-moi, en vérité,
Pouvoir divin suprême
Toi qu'assiste la Justice,
Qui, en Maître généreux,
Diriges tout l'Univers :
Lorsque deux partis s'affrontent,
Dont la pensée est contraire,
Auquel des deux en présence
Donneras-Tu la victoire ?

16. *Je veux Te le demander,*
Dis-le-moi, en vérité,
O Pouvoir divin suprême :
Qui feras-Tu triompher
De ceux qui Te sont contraires,
Par la force de Ta Loi ?
Enseigne-moi la Sagesse,
Donne-moi la certitude,
Donne au monde le savoir!
Que l'obéissance vienne,
Le savoir du Bon Esprit,
A tous ceux que Tu choisis!

17. *Je veux Te le demander,*
Dis-le-moi, en vérité,
O Pouvoir divin suprême
Que faire pour mériter
L'honneur que Ton nom confère,
Le pouvoir que Tu accordes ?
Comment obtenir le Verbe,
La Santé et Longue vie,
Pour propager en vainqueur,
A la tête des fidèles,
Ton Enseignement de vie
Qui donne la Sainteté ?

18. *Je veux Te le demander,*
Dis-le-moi, en vérité,
O Pouvoir divin suprême
Comment, par ma juste vie,
Aurai-je la récompense :
Les dons riches, les bienfaits
Qui vont avec la Santé,
L'incolumité parfaite,
Enfin : l'Immortalité ?
Dis-le-moi, en vérité,
Afin qu'à Toi je les offre,
Toi, dispensateur de vie!

19. *Je veux Te le demander,*
Dis-le-moi, en vérité,
O Pouvoir divin suprême :
Si quelqu'un ne donne pas,
A qui l'aura mérité,
L'équitable récompense
Pour tous les efforts qu'entraîne
Le combat pour la Justice,
Le Droit et la Vérité,
Quel sera le châtiment
De ce prévaricateur
Dans l'existence actuelle,
Avant même son trépas ?

20. *Je veux Te le demander,*
Dis-le-moi, en vérité,
O Pouvoir divin suprême :
Est-ce que jamais, ô Mazda,
L'adversaire fut vainqueur ?
A-t-il part à Ton pouvoir ?
Quel sera le châtiment
Réservé à ceux qui luttent
Contre Ta Loi véritable,
Qui ont fait que le troupeau
Est livré à l'adversaire

Par les potentats indignes,
Les faux prêtres mensongers ?
Qui a élevé ceux-ci
Au pouvoir qui T'est contraire ?
Justice! Refuse-leur
La paix de leur conscience!

GATHA OUSTAVAÏTI

XLIV

1. Maintenant *prêtez l'oreille!*
Car je vais le proclamer :
Tout ce que vous désirez
Savoir, comprendre et connaître,
Vous qui, de près ou de loin,
Venez ici pour entendre
Mes avis, enseignements,
D'une façon claire et simple
Que le pouvoir de l'erreur
Soit éloigné de ce monde,
Et tous faux enseignements,
Les méchants paralysés,
Et leur langue sans effet!

2. Maintenant *je vous expose*
Quels sont les esprits contraires,
Qui agissent sur la Terre.
Celui qui répand la vie
Dit à l'esprit destructeur :
Chez nous deux, ni la pensée,
Ni aucun enseignement,
Ni les vœux, ni les paroles,
Ni les actes, ni les lois,
Ni les âmes ne s'accordent,
Que reste-t-il de commun ?

3. Maintenant *je vous explique*
Origine et fin du monde,
Ainsi que me l'a montré
Le Pouvoir divin suprême,
Omniscient et présent :
Ceux qui n'accompliront pas
Cette Loi dans l'existence,
Telle que je la connais,
Telle que je vous l'explique,
Leur fin sera misérable,
Le malheur les atteindra!

4. Maintenant *je vous énonce*
Quel est le Pouvoir suprême,
Régissant tout l'univers :
Mazda est l'Être suprême,
Dispensant le Bon Esprit,
L'esprit toujours agissant!
Humilité l'accompagne,
Ses œuvres sont excellentes.

Impossible de tromper
Le Pouvoir divin suprême
Qui discerne toutes choses!

5. Maintenant *je vous rapporte*
Ce que m'a dit le Très-Saint :
La Parole précieuse
Pour toute oreille mortelle.
Ceux qui voudront m'écouter,
Attentifs, obéissants,
Recevront, de par leurs œuvres,
L'Incolumité parfaite,
Même : l'immortalité!
Car ils auront accompli
Ce que veut le Bon Esprit,
Le Pouvoir divin suprême.

6. Maintenant *je vous annonce*
La louange la plus belle,
La plus pure parmi toutes :
Veuille le Pouvoir suprême,
Qui accorde tous les dons
Et son pur esprit de vie
Aux mortels, sur cette terre,
M'écouter avec faveur!
Lorsqu'ici je Le célèbre,
C'est parce que j'ai compris,
Grâce au Bon Esprit en moi,
Que partout Il me dirige,
M'éclairant sur toutes choses.

7. *C'est toujours en Bon Esprit*
Qu'il faut chercher Vérité!
Tous ceux qui maintenant vivent,
Ont vécu, ou qui vivront,
S'ils Le servent humblement,
Recevront aide et secours.
Le Juste, du fond de l'âme,
Voudrait l'immortalité,
Le pouvoir, pour accabler
Le méchant et l'adversaire.
Or, c'est le Pouvoir suprême
Qui est le seul créateur
De tout pouvoir ici-bas!

8. *C'est par mes chants de louange*
Que je veux Le célébrer,
Le servir et L'honorer,
Car Il s'est manifesté
A mon cœur, à mon regard!
Pureté dans nos pensées,
Nos paroles et nos actes

Permet de Le reconnaître,
Le Pouvoir divin suprême!
Offrons ici nos louanges,
Et nos chants et nos prières!

9. *Nous voulons Le satisfaire*
Par la voix du Bon Esprit.
Il a voulu notre bien,
A donné à l'homme juste
Ce qui sert, et qui est bon,
Et à l'adversaire inique
Ce qui est dur et pénible.
Veuille-t-il nous procurer
Des domaines florissants
Pour le bonheur de nos fils!
Nous voulons développer
Bon Esprit parmi nos frères.

10. *En cultivant la Sagesse,*
Nous voulons glorifier
L'Être qui est appelé :
Maître sage, sans égal,
Sans défaut ni défaillance.
Tout procède de Son Nom :
Pureté et Bon Esprit.
De Son Royaume dépendent :
Santé, Vie, Longue Vie,
Incolumité parfaite
Enfin : Immortalité!
Il règne sur tout au monde,
Sans limites est Son pouvoir.

11. Maintenant *Il est venu,*
Pour vaincre et mettre à néant
Les pervers, les mécréants,
Tous ceux qui n'honorent point
Le Pouvoir divin suprême. ---

De l'apôtre de Ta Loi,
De l'instructeur pur et droit,
Tu es, ô Pouvoir suprême,
L'ami, le père et le frère,
Pour autant qu'il accomplit
Ta sainte, Ta juste Loi.

GATHA OUSTAVAÏTI

XLV

1. *Vers quel pays dois-je aller ?*
Où donc me réfugier,
Où emmener mes parents,
Mes amis et compagnons ?
Aucun homme ne m'honore!
Je n'ai que des adversaires,
Surtout parmi les tyrans!
Comment pourrai-je arriver
A répandre Ta doctrine,
O Pouvoir divin suprême ?

9. *Je sais pour quelle raison*
Je suis ainsi sans ressources :
Je sais que je suis perdu
Parmi tant d'hommes inertes!
Jette les yeux, ô Ahoura,
Sur moi qui veux implorer
Ton secours, Ton assistance!
Apporte-moi réconfort,
Comme un ami qui console
Le meilleur de ses amis.
Donne-moi la plénitude
Des trésors du Bon Esprit!

3. *Quand ferez-vous rayonner*
La cause de la Justice,
Messagers de lumière ?
Quand ferez-vous triompher
Cet Enseignement du vrai,
O prophètes de la Loi ?
A qui, pour leur avantage,
Seront-ils, un jour, donnés,
Tous les dons du Bon Esprit ?
Pour moi, je T'ai choisi : Toi!
Pour unique précepteur,
Toi, Pouvoir divin suprême!

4. *Le méchant est avec ceux*
Qui combattent la Justice :
Adversaires des troupeaux,
Adversaires des cultures,
Et de la prospérité!
Cet homme au langage inique
Périra en conséquence
De ses actes criminels,
Et qui le mettra au ban,

Affaiblira son emprise;
Pour délivrer le troupeau,
Il écoutera le Sage.

5. *Si un tyran est avare,*
Ou tourmente ses sujets,
(*Qui réclament son secours*)
Par des décrets oppressifs
Ou des impôts déloyaux
Que l'intègre, l'homme droit
Qui vit selon la Justice,
Discernant ce mécréant,
Révèle son infamie,
Ses actes de malfaiteur,
Et que le Pouvoir suprême
Punisse l'homme cruel!

6. *Et celui qui, le pouvant,*
Ne voudra pas l'éclairer,
Sera, sans l'ombre d'un doute,
A son tour, un malfaiteur!
Celui-là est un méchant
Que les méchants jugent bon,
Et celui-là est un Juste
Qui a pour ami un Juste!
C'est ainsi, Pouvoir suprême,
Que Tu as, dans Ta sagesse,
Établi les lois du monde
Dès l'origine des temps.

7. *O Pouvoir divin suprême!*
Quel sera le protecteur
Que Tu voudras me donner ?
Le méchant veut se saisir
De moi, pour me torturer!
Quels aides, sinon le Feu
Et l'Esprit issu de Toi
Et dont le pouvoir sublime
Manifeste Ton Royaume ?
Donne-moi cette Sagesse
Afin que je puisse agir
Et répandre Ta doctrine!

8. *De celui qui fait agir*
Ses semblables contre moi,
Que la haine ne m'atteigne
Jamais, ni les vils méfaits!
Lui aussi, sans aucun doute,
Sera maudit, malheureux,
Sans félicité aucune,
Opprimé par la souffrance.

9. *Je connais ceux qui m'honorent,*
Ainsi que moi je T'honore!
Comme moi, ils Te témoignent
Tout leur amour par leurs actes,
A Toi, qui es le seul digne
D'être invoqué, Maître pur!
Ce que dit en vérité
Le Créateur du troupeau,
Mes disciples, à leur tour,
Désirent de moi l'apprendre,
Parce qu'ils sont animés
De Sagesse et Bon Esprit.

10. *Tous ceux qui --- hommes ou femmes,*
Veulent partager leurs forces
Avec moi qui vis en Juste,
Ceux dont j'ai le sûr appui,
Eux tous, je pourrai conduire
Aux bienfaits du seul vrai culte.
Avec eux traverserai
Le pont qui, au paradis,
Mène au Jugement suprême.

11. *Les faux prêtres et despotes*
Se sont joints à ces puissances
Qui s'inspirent des ténèbres,
Dans le but de rendre esclave,
Par leurs projets criminels,
Tout le genre humain sur terre!
Et leur âme, leur nature,
S'endurcissent à ce point
Qu'au suprême Jugement
Ils seront tous condamnés
Au châtiment implacable!

12. *Mais si, parmi les régents,*
Petit-fils et descendants
Du Touranien Fryana,
Il en est qui, par leur zèle,
Font prospérer la Sagesse,
C'est que Mazda s'est uni
A eux, par le Bon Esprit :
Le Pouvoir divin suprême
Les conduit vers le bonheur.

13. *Celui qui, chez les mortels,*
Respecte le vrai savoir,
Celui-là est digne aussi
De répandre la Justice!
Mazda lui ouvre les mondes
Par la voix du Bon Esprit!
Il augmente les produits

Et les trésors de la Terre;
Il est, s'il demeure pur,
Un disciple véritable.

14. *Zoroastre, quel ami,*
Sûr, fidèle et véritable,
As-tu pour te seconder
Dans la grande œuvre entreprise ?
Qui, veut annoncer au monde
Ton Enseignement divin ?
C'est Vistaspa, noble prince!
Je veux ainsi proclamer
Les noms, avec bienveillance,
De ceux que Tu as choisis,
O Pouvoir divin suprême,
Dans mes proches, mes parents!

15. *Hécat-Aspas, race élue,*
Vous avez su discerner
L'homme juste de l'injuste!
Pour les actes équitables,
Accomplis en bon Esprit,
Vous avez eu Connaissance,
Apportant tous autres dons
Provenant d' Ahoura Mazda.

16. *Frashaostra, chevalier,*
Noble champion de la Loi!
Huogvide va combattre
Pour ceux qui sont nos aimés!
Bonheur à la créature!
Là où règne Humilité
Et les forces excellentes
De l'esprit de vérité,
Le Pouvoir divin suprême
Règne dans les cœurs, les âmes.

17. *Dites les louanges pures,*
Conformes aux règles saintes,
Conformes au vrai savoir,
O Jamaspa Huogvide! ---
Lui qui reçoit les prières,
Les offrandes et les hymnes,
Qui sent notre obéissance,
Qui discerne la franchise,
Découvre l'hypocrisie,
Que Lui seul soit notre Guide
Et dirige toutes choses
Dans Sa Justice infinie!

18. *Que celui qui est pour moi*
Un ami me donnant joie,

Qu'il reçoive tous bienfaits!
Que le Bon Esprit lui donne
De tous biens la plénitude!
Mais que celui qui m'attaque
Ressente en retour l'angoisse
Qu'il a voulu m'infliger!
Pureté, Pouvoir suprême!
Je désire satisfaire
Toutes vos lois et préceptes,
J'en prends la décision
Dans mon cœur et ma raison!

19. *Celui qui observera*
L'Enseignement que je donne
Et qui, avec conscience,
Accomplira en fidèle
Ce qu'il propose à chacun,
Lui, recevra sûrement
La finale récompense :
La prospérité sur Terre,
Et les biens impérissables
De l'existence éternelle!
Tu le sais, Pouvoir suprême,
Toi qui me l'as révélé!

GATHA SPENTA MAÏNYUS

XLVI

1. *En raison de ses paroles,*
De ses actes droits et purs,
De son esprit de Justice,
Le Pouvoir divin suprême
Accorde à chacun les dons
De Santé, de Longue vie,
Car Il sait qui pense et parle
Et agit en respectant
Le Règne de l'harmonie,
De l'Humilité au cœur.

2. *Un tel homme agit toujours*
Selon ce que lui indique
L'Esprit qui parle en son cœur!
Chacune de ses paroles
S'inspire du Bon Esprit
Et le moindre de ses actes
Est empreint d'Humilité.
Il observe la Sagesse
Provenant d'Ahoura Mazda,
Père de la Pureté!

3. *Il fait prospérer les dons*
De l'esprit, qui nous procurent
Abondance ici sur terre,
Des champs riants et fertiles.
Humilité, Bon Esprit,
Sont nos compagnons fidèles
Dans les travaux les plus simples
Accomplis pour notre bien.

4. *En vertu de cet esprit,*
O Pouvoir divin suprême,
Les méchants seront punis,
Les Justes récompensés!
Les méchants, les orgueilleux,
Malgré qu'ils gardent l'estime
De leurs aides, leurs pareils,
Comptent peu pour l'Homme juste!

5. *Esprit pur! Ahoura Mazda,*
Donne au Juste tous les biens
Que méritent ses vertus!
Donne au méchant son salaire,
Prix du mal qu'il a commis,
Selon Ta Justice auguste!

Celui qui vit en injuste,
Servant le mauvais esprit,
Qu'il en reste responsable!

6. *Esprit pur, Ahoura Mazda!*
Selon Ta haute Justice,
Répartis Tes dons, Tes biens,
Aux deux partis en présence!
Décide de la victoire
Par le pouvoir de Ton Feu,
En faisant régner Sagesse,
Pureté et Vérité ;
Ce sont là les protecteurs
De tous ceux qui les pratiquent!

GATHA SPENTA MAÏNYUS

XLVII

1. *Lorsque l'adversaire en fuite*
Succombera au pouvoir
De la Vérité totale,
La suprême récompense
(*Que les malfaiteurs s'efforcent*
De nier, dans leur erreur)
Parviendra à ceux qui servent
Ta Loi, ô Ahura Mazda!
Et ils en seront bénis!

2. *Révèle-moi Ton Savoir,*
O Pouvoir divin suprême,
Pour que les esprits en lutte
Ne troublent pas mon regard!
Comment la victoire, enfin,
Sur les méchants, les coupables,
Sera-t-elle attribuée
Aux hommes justes et droits ?
Car c'est là, partout au monde,
L'aboutissement final.

3. *La plus parfaite des lois,*
Pour celui qui s'y soumet
Par sa vie en pureté,
C'est la Loi d'Ahoura Mazda,
Auteur de tous les bienfaits!
Sage et saint devient celui
Qui connaît la Vérité :
Ton Enseignement profond,
Qui T'appartient, ô Ahoura,
Parce qu'il agit selon
Les lois de Ton Bon Esprit.

4. *Toi qui es le Créateur*
De Justice et Vérité
Et des dons qui en découlent,
Tu observes tous nos actes,
Tu écoutes nos paroles!
Aussi, notre volonté
Doit-elle se conformer
A Tes désirs prévoyants,
Car le sort final des choses
Ne sera-t-il pas celui
Qui réside en Ton pouvoir ?

5. *Il nous faut avoir des chefs*
Dignes, et non des coupables,
Qui gouvernent sagement,
Avec Justice, Équité!
N'est-ce pas, cette Justice,
La vertu la plus brillante
Que l'on puisse avoir ici ?
Alors toujours le troupeau
Aura des plaines prospères,
Des champs riants et fertiles,
Afin que toujours l'aisance
Reste notre lot à tous!

6. *La culture, l'élevage*
Donnent la prospérité!
Ce sont les travaux utiles
Pour lesquels le Bon Esprit
Nous accorde son appui.
Les moissons, les pâturages
Que Mazda fait prospérer
En tout temps pour notre usage,
Sont les vrais biens de la terre.

7. *Que les brigands parasites*
S'écartent de nos chemins!
Repoussez la violence,
Vous qui voulez conserver
L'Amour et la Pureté,
Les bienfaits du Bon Esprit
Auxquels restent attachés
Ceux qui dans leur existence
Respectent la Vérité.
A Toi, ô Pouvoir suprême,
A Ta garde est confiée
Toute créature au monde!

8. *Quels sont, ô Pouvoir suprême,*
Tes vœux pour mes actions ?
Je voudrais que Tu bénisses
Tout ce que je pense et fais!
Comment pourrai-je T'offrir,
A Toi seul, toute ma vie ?
Jusqu'au moindre de mes actes,
Je veux que tout soit conforme
A Ta Volonté divine,
Soit conforme au Bon Esprit!

9. *Faites-moi donc reconnaître,*
Pureté! Pouvoir suprême!
Que vous maîtrisez aussi
Ceux dont l'incrédulité
S'oppose à moi et m'accable.

Que les dons du Bon Esprit,
La Sagesse, la Justice,
Me demeurent à jamais,
Pour que mon cœur reste droit,
Car l'apôtre de Ta Loi
Doit savoir comment gagner
Les dons de la Pureté.

10. *Quand donc, ô Pouvoir suprême,*
Voudra-t-on m'entendre enfin ?
Quand donc viendra le moment
Où les hommes lâcheront
La science abominable
Par laquelle les faux-prêtres
Oppriment le pauvre peuple,
Et les chefs et les despotes
Tyrannisent tous les humbles
Sous leur joug impitoyable ?

11. *Quand donc, Pureté, Sagesse,*
Seront-elles biens communs ?
Quand donc, Paix, Prospérité,
Seront-elles aux foyers,
Et tous autres biens terrestres ?
Qui fera cesser les actes
Criminels des chefs coupables ?
Quand donc viendra pour régner
Bon esprit au cœur des hommes ?

12. *Que les Messagers de vie*
Qui apportent Lumière,
Répandent le vrai savoir,
Guidés par le Bon Esprit!
La Justice de leurs actes,
En accord avec Ta Loi,
Vaincra tous les adversaires,
Tous les méchants et pervers
Qui s'opposent à Ton Règne,
O Pouvoir divin suprême!

GATHA SPENTA MAÏNYUS

XLVIII

1. *Alors que mes adversaires*
S'apprêtent à me combattre,
Moi qui cherche à enseigner
Le vrai savoir aux chercheurs
Qui s'obstinent dans l'erreur,
Viens m'aider, Pouvoir suprême!
Viens avec Ton Bon Esprit,
Viens pour me réconforter
Et me délivrer enfin
De l'attaque des tyrans!

2. *Elle est fausse, la doctrine*
De tous ces persécuteurs,
Déchus dans la tromperie!
Les méchants ne cherchent point
A propager dans le monde
La Sagesse, le Savoir
Et le Bon Esprit n'est pas
L'inspirateur de leurs actes.

3. *La Justice est attachée*
A la Vérité unique,
Seule utile dans ce monde,
Alors que toute doctrine
Erronée et mensongère
Pervertit le genre humain!
Le pouvoir du Bon Esprit
Règle tout avec Justice,
Je le proclame devant
Les coupables sectateurs
De tous faux enseignements!

4. *Ceux qui répandent le mal*
Par leur penser perverti
Et leurs actes violents
Et leur parler mensonger,
Tous ceux qui restent oisifs
Au milieu des travailleurs
Faisant des efforts sincères,
Et tous ceux qui se complaisent
A commettre l'injustice
Au lieu d'accomplir le bien,
Tous ceux-là sont des infâmes,
Agents de l'esprit du mal.

5. *Mais c'est Toi, Pouvoir suprême,*
L'origine du bonheur,
La source de l'abondance,
Toi qui régis, par la Loi
Qui provient du Bon Esprit!
Celui qui gagne Sagesse
En observant Pureté,
Parviendra un jour, sans faute,
A entrer dans Ton Royaume.

6. *Dis-moi, ô Pouvoir suprême,*
La complète Vérité :
Tout ce qui est en accord
Avec Ton Intelligence,
Partout répandue au monde,
Pour connaître, pour comprendre
Avec clarté, certitude,
Et pouvoir la proclamer,
Cette Loi qui vient de Toi,
O Pouvoir divin suprême!

7. *Écoutez avec respect,*
Avec bonne volonté,
D'un cœur attentif et pur :
Quel sera, de par la Loi,
Le Maître, le protecteur
Qui donnera au pasteur,
Au zélé cultivateur
La louange qu'il mérite ?

8. *Donne donc à Frahaostra*
La suprême joie, ô Mazda,
Récompense méritée
De la sainte Pureté.
Accorde-la-moi aussi
Dans Ton royaume parfait!
Que ceci nous soit donné
Jusqu'en toute éternité!

9. *Que le travailleur utile*
Respecte Tes ordonnances,
Et que l'homme véridique
Jamais ne prête l'oreille
Aux avis de l'adversaire!
Car il est récompensé,
Qui observe Pureté :
Déjamaspa généreux!

10. *A cette bonté suprême*
Je veux confier les âmes
De ceux qui vivent en Justes.
Car c'est en leur foi active

Qu'ils trouveront la Sagesse,
L'abondance et la grandeur,
Le pouvoir spirituel!

11. *Mais les âmes des méchants*
Aux actes répréhensibles,
Aux paroles mensongères,
Aux pensées criminelles,
Subiront le jugement
Mérité, inévitable!
L'amertume, la souffrance
Est le lot des adversaires
Du Règne divin sur Terre!

12. *Votre secours, assistance,*
Je les réclame instamment,
O Justice! Vérité!
Bon Esprit, viens m'assister!
Zoroastre vous invoque!
Je vous bénis par mes hymnes
De louange et gratitude,
Vous demandant seulement :
D'être à vous, à tout jamais,
Car c'est là le Bien suprême!

GATHA SPENTA MAÏNYUS

XLIX

1. *Où est la paix de mon âme ?*
Chez qui trouver un appui ?
Où trouver un protecteur
Pour mon troupeau et pour moi ?
Si ce n'est en Toi, Ahoura!
En Toi, sainte Vérité!
Je t'invoque de tout cœur
Toi : Esprit parfait et pur!

2. *Comment traiter le troupeau*
Qui fournit toute richesse,
Si l'on veut qu'il soit prospère
Et soit heureux dans ce monde ?
Apporte à ma connaissance
La Clarté victorieuse
De Ton éternel Savoir,
Que je sache comment vivre!
Montre-moi la Vérité!
Donne-moi Ta juste Loi!

3. *Qu'il soit accordé aussi*
A tout chef, tout protecteur,
Le pouvoir du Bon Esprit!
Le Règne de la Justice
Les accompagne en tout lieu,
Que leur domination
S'étende sur l'adversaire!

4. *Je célèbre Tes louanges,*
O Pouvoir divin suprême,
Celles de Ton Bon Esprit,
De Ton Règne d'harmonie!
Fais-moi découvrir la voie
Qui conduit à Ton Royaume
Pour que je puisse entonner
Mes cantiques d'allégresse.

5. *Oui, c'est Toi, Pouvoir suprême,*
Par le Feu de Ta Justice,
Qui assistes, pour le rendre
Toujours plus digne de Toi,
L'interprète de la Loi!
Et cela, par Ton appui
Constant, puissant et visible,
Qui le fait atteindre un jour
A la gloire de Ta Vie!

6. *Je suis nommé Zoroastre,*
Je veux élever ma voix
Pour répandre la Justice!
Je suis toujours votre ami!
Pour l'amour du culte pur,
Que je garde intact et sûr,
Mazda, souverain des mondes,
M'accorde, pour m'exprimer,
La Parole intelligente,
M'enseigne la Connaissance
En vertu du Bon Esprit!

7. *Je garde Ta confiance*
Car j'ai le désir au cœur
D'atteindre à Ton pur Royaume.
Je veux, par le Bon Esprit,
Vaincre les difficultés
Qui me séparent de Toi.
Mazda! Et Toi : Vérité!
Venez tous deux à mon aide,
Conduisez-moi vers le But!

8. *Avec mes chants de louange,*
Entonnés d'un cœur fervent,
J'approcherai de Ton trône
Pour Te parler humblement.
Les mains au ciel levées,
Je viendrai vers Toi, ô Mazda,
Pour apporter mon hommage
A la Vérité suprême,
Plein de cette volonté
Que donne le Bon Esprit.

9. *Je célèbre Tes louanges*
Par mes chants et mes prières,
Par mes actes droits et purs,
Inspirés du Bon Esprit.
Si le désir de Justice
Qui vit en mon cœur triomphe,
Alors, fais-moi obtenir
Le Savoir auquel j'aspire!

10. *Les nuages, les montagnes*
Qui s'élèvent jusqu'au ciel,
Tout ce qui plaît au regard,
Lune, soleil, tous les astres,
L'aurore annonçant le jour,
Tout contribue à Ta gloire.
O Pouvoir divin suprême,
Montre-nous Ta Vérité!

11. *Quant à moi, je chanterai*
Joyeusement Tes louanges,
Aussi longtemps que j'aurai
Force et vie, en Vérité!
Et Toi, Créateur des mondes,
Aide par Ton Bon Esprit
Tous ceux qui, par leurs efforts,
Collaborent à Tes œuvres,
Qui propagent sur la Terre
Ta suprême Volonté!

GATHA VOHOU KSHATRA

L

1. *Le vrai se propage au monde*
Par le pouvoir d'actes justes,
Donnant la prospérité,
Accomplis en pureté.
C'est là le bonheur suprême!
Mazda! Fais que j'accomplisse
Une œuvre aussi méritoire
Et qui contribue au bien!

2. *Donne-moi, Pouvoir suprême,*
Vous : justice, Humilité!
Donnez-moi la plénitude
Par les dons du Bon Esprit,
Afin que je glorifie
Les splendeurs de votre Règne!

3. *Tous les justes gouverneurs*
Qui dirigent selon vous,
Justice et Humilité,
Vous servent par leurs oreilles,
Car ils auront écouté
Vos enseignements si justes;
Ils vous servent par leurs bouches
En disant la Vérité,
Que Toi, ô Pouvoir suprême,
Seul, as pu leur révéler!

4. *Chaque jour je me demande :*
Où est la perfection ?
Où, le pouvoir qu'elle accorde ?
Où donc est sa récompense,
Le chemin pour parvenir
A Justice, Pureté,
A l'Humilité parfaite,
Aux bienfaits du Bon Esprit ?
Où est Ton divin Royaume,
Mazda, ô Pouvoir suprême ?

5. *Le Berger juste, équitable,*
Sage en sa dévotion,
Veut savoir toutes ces choses
Afin d'obtenir la Vie,
Abondance et plénitude.
Agissant avec Justice,
Il apprend aux créatures
A reconnaître leur Maître,

En aimant la Vérité.

6. *Le Pouvoir divin suprême*
   Donne le bonheur à ceux
   Qui, durant leur existence,
   Lui font l'offrande totale
   De leurs travaux, leurs efforts;
   Mais il donne, en fin de compte,
   Le châtiment de leurs fautes
   A tous ceux qui Le renient!

7. *Toi qui es le Créateur*
   Des troupeaux, des eaux, des plantes,
   Accorde-moi la santé
   Avec Incolumité!
   Enfin : Immortalité,
   Puissance et Prospérité.

8. *Je le sais par Ta parole :*
   Le malheur vient aux méchants,
   Le salut ne vient qu'aux Justes!
   D'un cœur pur, avec ferveur,
   Celui qui dit ses prières
   Est sur le chemin du But.

9. *Manifeste sur la terre,*
   Comme aussi dans l'autre monde,
   Le Feu tranchant, lumineux,
   Émanant de Ta Justice,
   Pour la perte du méchant
   Et pour le bonheur du Juste!

10. *Celui qui voudrait me perdre,*
    Essayant de m'égarer,
    Favorise les desseins
    Des méchants, des adversaires!
    Moi, j'invoque la Justice,
    Mon vœu est que tous s'y rendent!

11. *Quel est donc, de Zoroastre,*
    L'ami, le vrai compagnon ?
    Qui s'est adressé à lui
    Pour savoir la Vérité
    Qu'il enseigne à tout chercheur ?
    Où trouver le vrai Savoir ?
    Où trouver celui qui montre
    Les lois d'Évolution,
    Par lesquelles tout progresse
    Dans l'esprit de Vérité ?

12. *Ils ne sont pas ses amis :*
    Vicieux et sectateurs

Attachés aux potentats
Qui oppriment notre race!
Car eux tous font progresser
Les méfaits de l'adversaire,
Ils renient, ils combattent
Le pouvoir du Bon Esprit!

13. *Ainsi l'effort du méchant*
S'oppose à l'effort du bon.
En son âme il veut détruire
Le règne de la Justice.
Par sa parole et ses actes
Il combat la Pureté.

14. *Par leurs lois et leurs doctrines,*
Par leurs actes, leurs paroles,
Les faux prêtres se refusent
A donner à leur troupeau
L'abondance qu'il mérite.
Mais leurs crimes leur vaudront
Les rigueurs du châtiment!

15. *Le bonheur que nous accordent*
Les esprits des Immortels
Dans le céleste Royaume
Dont Ahoura est le chef,
C'est la juste récompense
De ce que nous avons fait
Pour répandre la justice,
Le règne du Bon Esprit.

16. *Vistaspa, le noble prince,*
Acquit par le Bon Esprit
Le pouvoir et la puissance,
Le savoir supérieur
Que l'Être divin suprême
Nous enseigne en vérité.
Le répandre dans le monde,
C'est là le seul vrai salut!

17. *Frashaostra Huogvide*
Souhaita pour sa compagne
Celle qui m'est la plus chère.
Que pour le bien de la Loi,
Ahoura la lui accorde!
Lui est le Maître suprême!
Chantez, célébrez sa gloire
Pour obtenir Sa justice!

18. *Ils désirent la Science,*
O Jamaspa Huogvide!
Le plus précieux des biens,

Ceux qui savent la puissance
Du pouvoir du Bon Esprit!
Donne-moi, Être divin,
La force pour observer
Ta suprême Volonté.

19. *O Maidyomanha Spitama!*
Mazda donne le bonheur
A celui qui, dans la Loi,
Recherche le bien du monde.
Mazda, notre Créateur,
Nous a montré par quels actes
Nous favorisons la vie.

20. *Vous, auxquels nous aspirons*
Par notre unique désir,
Vous, Immortels bienfaisants,
Donnez-nous ces biens suprêmes
Bon Esprit et Pureté,
Et le Savoir sans lacunes,
Nous qui voulons vous servir
En servant Ahoura Mazda!

21. *Celui-là est vraiment juste,*
Qui, par des pensées pures,
Des paroles et des actes
Inspirés par la Sagesse,
S'en remet à la Justice
Qui découle de la Loi,
Fait usage du pouvoir
Provenant du Bon Esprit.
Que Mazda les lui accorde
Et sur terre le bénisse!

22. *Le Pouvoir divin suprême*
Connaît ceux qui ont vécu,
Connaît aussi ceux qui vivent!
Leur bonheur, comme le mien,
Consiste dans le travail
Procurant perfection.
Je les honore en nommant
Chacun d'eux par son vrai nom,
Je les vénère en mon cœur!

GATHA VAHISHTOÏSTI

LI

1. *Béni soit tout homme et femme*
Vivant dans la Pureté,
Vivant selon la Justice,
Qui ont vécu autrefois,
Qui vivront dans l'avenir.

2. *Sois bénie, ô Pureté,*
Qui répands tes dons sur nous,
Qui protèges, accompagnes
En tout lieu l'âme du Juste,
Rappelant à son esprit
La Vérité pure et simple,
Toi qui offres tes remèdes :
Eaux et plantes salutaires,
Qui fais fuir les adversaires
Du maître et de son foyer!

3. *Béni soit tout instructeur*
Nous apportant ses bienfaits
Les trésors de la sagesse!
Béni soit tout vrai disciple
Répandant la Connaissance,
Protégeant tous les chercheurs!

4. *Puissent les plus grands bienfaits,*
Les meilleurs de tous les dons
Nous être accordés à tous!
Honneur soit aux Immortels,
Dont nous chantons les louanges,
Que nous servons par nos actes!
Puissent les Sept Immortels
Protéger cette demeure,
Écarter de ce foyer
Tout esprit d'impureté,
Assister de leur puissance
Tous ceux qui sont droits et purs!

GATHA VAHISHTOÏSTI

LII

1. *Zoroastre Te demande,*
O Pouvoir divin suprême,
De lui prêter assistance,
De lui donner la victoire,
A lui et à ceux qui luttent
Contre le mauvais esprit,
Qui enseignent la Loi sainte
En paroles et en actes!

2. *Qu'eux tous demeurent fidèles,*
En esprit et vérité,
A la Volonté suprême,
Pour la propager sur terre.
Le très noble roi Vistapa,
Disciple de Zoroastre,
Et le très saint Frashaostra
Travaillent à propager
Cette Loi qu'Ahoura Mazda
Donne à tous ceux qui l'écoutent.

3. *Et à toi, Paourousista,*
Descendante d'Hecataspa,
Toi, fille de Zoroastre,
Qui continues sa race!
Mazda t'accorde un époux
Que soutient le Bon Esprit
Et l'esprit de Pureté.
Que pour toi Humilité
Soit ton guide ici sur terre,
Pour être une épouse sainte,
Donnant Sagesse au foyer!

4. *Il m'est cher, ton compagnon,*
Qui consacre sa fortune
A assister les pasteurs
Dans l'intérêt des cultures,
A rassembler tous les purs
Dans le sein de la Famille,
Qui aspire à mériter
Les bienfaits du Bon Esprit!
Le Pouvoir divin suprême
Les accorde à celui qui
Vit en accord avec Lui!

5. *C'est à vous que je m'adresse,*
Jeunes filles, jeunes gens!

Imprimez dans votre esprit
Chacune de mes paroles!
Apprenez tous à connaître,
Lorsque vous vous mariez,
Les règles du Bon Esprit!
Qu'ainsi l'un s'unisse à l'autre
Selon la Loi pure et sainte,
Et ce sera pour vous tous
Source de joie infinie!

6. *Il est tout aussi certain,*
Vous, ô hommes, ô vous, femmes,
Qui recherchez le bonheur
Par des chemins criminels :
Sachez, qui agit ainsi
Sera puni en son corps;
Son esprit s'obscurcira
Si, par des actes coupables,
Il a transgressé les lois
Saintes et inaltérables
Du monde spirituel!

7. *Que la belle récompense*
Pour le Grand Œuvre accompli
Vous soit donnée à jamais!
Quand les unions demeurent
Fécondes et sans reproche,
Elles restent protégées
Contre tout esprit du mal,
Mais si vous n'êtes pas purs,
Alors votre dernier cri
Sera un cri de souffrance!

8. *Que les hommes dont les actes*
Sont mauvais restent sans force,
Et qu'ils restent accablés
Sous les torts qu'ils ont causés!
Que, grâce au pouvoir des bons,
Ils restent anéantis!
Que Celui qui règne en maître
Les écarte loin de nous,
Et que cela soit bientôt!

9. *Par ses doctrines perverses,*
Le méchant répand la haine
Et fomente la révolte,
Blessant ceux qui T'appartiennent,
Et répandent Ta Justice,
Qu'il voudrait exterminer.
Mais lui, et ceux qu'il entraîne,
Sont des criminels sans nom!
Où est le chef courageux

Qui brisera leur emprise,
Qui vaincra leurs entreprises,
Maintenant, à tout jamais ?
O Pouvoir divin suprême,
Seul vrai Maître de ce monde,
Accorde enfin la victoire
Aux humbles, dont l'existence
S'inspire de Pureté,
Foi, Justice et Vérité!

A C H E V É
D’IMPRIMER

S U R L E S
PRESSES D'AUBIN
LIGUGÉ (VIENNE)
LE 15 SEPT.
1957

D. L., 3-1957. — Imprimeur, n° 1.675.
Imprimé en France.

LISTE DE NOS OUVRAGES

L'ART DE LA RESPIRATION. — La Science de la Vie, ses applications directes à l'Existence, par la Culture respiratoire consciente. — Douze chapitres-leçons. — Exercices rythmiques et d'assouplissement. — Développement intégral harmonieux, corporel-mental et de l'Intelligence. — Planches de démonstration précise. — 620 pages (*Relié*).

PRINCIPES ALIMENTAIRES ET PRÉCEPTES D'HYGIÈNE GÉNÉRALE. — Santé et efficience sur tous plans par nutrition et assimilation correctes. — Qualité des diverses catégories alimentaires : Variété et assortiments conséquents. — Base de l'harmonie fonctionnelle et mentale. — 390 pages.

RECETTES CULINAIRES. — Divers facteurs régissant la diététique. — Valeur, indications, modes d'apprêts des divers aliments. — Régimes corrects assurant croissance, développement, épanouissement parfaits de l'Homme, de la pré-conception à tous âges de la Vie. — Cuisine saine, rationnelle, économique. — Recettes simples, savoureuses basées sur la Connaissance des Principes alimentaires et besoins particuliers aux divers Tempéraments et temps de l'Existence individuelle. — 750 pages.

DIAGNOSTIC PERSONNEL. — Méthode scientifique d'auto-guérison, de culture et d'enrichissement individuel par Connaissance des Tempéraments, Valeurs, qualités et réactions de l'être humain. — Essor normal de l'Individu par juste orientation de sa Vie, conforme à sa *vraie* nature : « Homme, connais-toi... » 280 pages.

RENAISSANCE INDIVIDUELLE. — Rôle et importance des glandes endocrines dans le développement organico-mental, et de la Pensée. — Étude approfondie de la Science de l'Eugénique, *Régénération* et génération conscientes. — Soins et traitements. — 300 pages.

MATERNITÉ HEUREUSE. — Conditions et possibilités humaines : l'Individu, le couple et l'enfant dans la Vie et l'Existence. — Lois absolues et de l'Échange humain, leurs connaissance et respect comportent libération individuelle, Paix universelle. — 700 pages.

SAGESSE MAZDÉENNE. — Vie et Existence humaine et individuelle. Collaboration et communion universelle. — Initiation vraie, pratique *de l'être à soi-même* par pénétration des Lois de la Vie Une, régissant la Manifestation multiple, dans l'Existence. — *Vrai* Savoir seul confère Pouvoir. — 3 volumes, pages 292, 250, 252 (*Reliés*).

LA SCIENCE DU RESPIR à travers les Ages. — Valeur et rôle de la Respiration, clé de la Connaissance, dans l'évolution des Espèces, Races et Civilisations conçues par les Sages de tous les temps. — Un portrait du docteur Hanish. — 220 pages.

ÉVOLUTION RACIALE. — Aperçus sur l'Histoire de l'Homme et ses universelles possibilités d'évolution constante. Importance primordiale de la qualité du sang dans le développement humain. — 90 pages.

PNEUMATOLOGIE PRATIQUE. — Application journalière sensée de la Respiration au développement mental-spirituel. — Exercice quotidien. — 80 pages.

AVESTA. — Ouvrage unique, de valeur spirituelle *irremplaçable*. — Traité complet de culture humaine supérieure par Exercices vocaux, d'élocution, d'harmonie et d'assouplissement. — Recueil de chants avec musique et textes avestiques à *réciter sur le souffle*. — 380 pages.

LES GATHAS DE ZOROASTRE. — Poèmes avestiques. — Exercices de récitation rythmée sur le Souffle. La science appliquée de l'Être. — 140 pages.

LA VIE HUMAINE ET SES PROBLÈMES. — Synthèse des Enseignements de la Sagesse éternelle et humaine régissant Vie et Existence dans le Temps. — 3 volumes, pages 225, 250, 275.

VIE ET EXISTENCE. — Pensée Une et Manifestation multiple. — Création, Évolution, Perfectionnement : Matière, Mental, Intelligence, fusionnant, collaborant dans l'Ordre, l'individu lucide, libre, succède à l'homme, et la Pensée règne, éclairant Vie et Existence. — Connaissance, Souverain Bien... — 3 volumes, 248, 246, 321 pages.

POURQUOI ET COMMENT VIVRE. — Connaissance des Lois vitales humaines. —
3 volumes.

L'EXERCICE DE LA RESPIRATION. — *Re*-Connaissance des Lois vitales humaines. — Exposé général. — Deux précieux exercices.

LA SCIENCE MAZDÉENNE. — Son adaptation conforme à l'Esprit du Temps.

NOS BROCHURES. — Détails et Documentation.